

琉球大学学術リポジトリ

沖縄関係 沖縄復帰式典（式次第、含叙勲）(5)

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-05 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43585

総理のジョンソン前大蔵大臣に対する
メッセージ

秘
長まで

大正税務局 真山 大佐
アメリカ局長
参事官
北米第一課長
~~条約部長~~
~~安全保障課長~~

神繩の復帰に際しての佐藤総理宛
ジョンソン 前米大統領宛 親書 (葉)
メッセージ

47. 5. 10
米北一

神繩の復帰の日になり、佐藤総
理より、ジョンソン 前米大統領宛

親書を別紙 (葉) のとおり送付
...に、ご査閲願います。

小杉秘書長より依頼により起草された。
GA-5

法務省
送付
小杉秘書長宛
GA-5

GA-5

外務省

4351

~~(DRAFT)~~

My dear Mr. President;

It is with great pleasure that I report to you that the administrative rights over Okinawa have been returned to Japan on this day, May 15, 1972.

I still have a vivid memory of the frank exchange of views I had the privilege of having with you in November 1967, in the course of which we reached an understanding that our Governments should keep under joint and continuous review the status of the Ryukyu Islands, guided by the aim of returning administrative rights over these islands to Japan and that an agreement should be reached "within a few years" on a date for their reversion.

That understanding was conscientiously carried into effect by the two Governments. The date of return, set during my conversations with President Nixon at San Clemente in January of this year, has come, and the long cherished desire of the Japanese people, in the mainland and Okinawa, has been fulfilled.

As we rejoice at the happy event of today, we think of the long series of negotiations between us and remember

you

- 2 -

you with profound gratitude for the outstanding statesmanship with which you set the course for the reversion of these islands to our country.

With best wishes for your continued good health and happiness,

Yours sincerely,

(DRAFT)

My dear Mr. Secretary:

On this auspicious day of the reversion of Okinawa to Japanese administration, may I congratulate you on your insight and understanding which were instrumental in realizing it.

It is an event of great historical significance in the annals of Japanese-American relations. For Japan it has an added significance in that Japan has now emerged from the so-called "post-war period" and must face a new age in the Pacific basin with a new vision and a fresh resolve to pursue peace.

We have come a long way since the Okinawa question was first taken up between our two countries back in the 1950s. We are grateful to your predecessors and advisers for their untiring efforts for adjustment of interests among the interested parties and to you especially for your outstanding leadership in bringing the long and arduous negotiations to a satisfactory conclusion.

With best wishes for your continued success,

Yours sincerely,

(回覧番号) 外務省電信案 (分類)

機密表示 (極秘・秘の朱印) 符号表示 暗 (略) (平) ※ 総第0515 044-00/号

※ 昭和 年 月 日 時 分 発 第 1087 号 ※ 昭和 年 月 日 時 分 発 47.5.15 14.07

大至急・至急・普通・LTF ※ 発電係 (3)

主管

大 臣 政務次官 事務次官 外務審議官 外務審議官 官房長

▲ 米川局長 (事務次官) 参事官 北米才一課長

主管局部課 (室) 名 米北1

起案 昭和47年5月13日 起案者 森本 電話番号 2466

協議先

大使 臨時代理大使 在米大河原 総領事 代理 外務大臣 発

電 在 大使 臨時代理大使 総領事 代理 発

件名 ~~神皇の復帰に際し 総理府にヨリ~~
~~前米大統領宛にメッセージ伝達~~
~~神皇復帰に際し~~
 本件に因り、15日ヨリ、ジョンソン前大統領に対し、総理府ヨリ別電のメッセージを伝達ありなし。

25227

131

電信課長
 北中
 5/13

字
 済

(※印欄内は電信課記入)

小杉 秋書 5/13

(昭和四二・七一改正)

GB-1

(回覧番号) 外務省電信案 (分類)

機密表示 (極秘・秘の朱印) 符号表示 暗 (略) (平) ※ 総第0515 045-00/号

※ 昭和 年 月 日 時 分 発 第 1088 号 ※ 昭和 年 月 日 時 分 発 47.5.15 14.07

大至急・至急・普通・LTF ※ 発電係 (3)

主管

大 臣 政務次官 事務次官 外務審議官 外務審議官 官房長

▲ 米川局長 (事務次官) 参事官 北米才一課長

主管局部課 (室) 名 米北1

起案 昭和47年5月13日 起案者 森本 電話番号 2466

協議先

大使 臨時代理大使 在米大河原 総領事 代理 外務大臣 発

電 在 大使 臨時代理大使 総領事 代理 発

件名 ~~神皇の復帰に際し 総理府にヨリ~~
~~前米大統領宛にメッセージ伝達~~

往電米北1 1087号 別電。

↓

字
 済

(※印欄内は電信課記入)

(昭和四二・七一改正)

GB-1

045

~~(DRAFT)~~

My dear Mr. President;

It is with great pleasure that I report to you that the administrative rights over Okinawa have been returned to Japan on this day, May 15, 1972.

I still have a vivid memory of the frank exchange of views I had the privilege of having with you in November 1967, in the course of which we reached an understanding that our Governments should keep under joint and continuous review the status of the Ryukyu Islands, guided by the aim of returning administrative rights over these islands to Japan and that an agreement should be reached "within a few years" on a date for their reversion.

That understanding was conscientiously carried into effect by the two Governments. The date of return, set during my conversations with President Nixon at San Clemente in January of this year, has come, and the long cherished desire of the Japanese people, in the mainland and Okinawa, has been fulfilled.

As we rejoice at the happy event of today, we think of the long series of negotiations between us and remember you

045

- 2 -

you with profound gratitude for the outstanding statesmanship with which you set the course for the reversion of these islands to our country.

With best wishes for your continued good health and happiness,

Yours sincerely,

*Eisaku Sato
Prime Minister of Japan*

*Mr. Lyndon B. Johnson
Johnson City, Texas*

送
北米
2
1
1

アメリカ局長
参事官
北米第一課

秘密標記(赤色)

昭和47年3月27日
4987号

外務大臣 殿

在 米場大使
牛場大使



- 接受理
- 首席事務官
- 事務官
- 渉外調査
- 漁業
- 航空
- 科学協力
- 航空調整
- 調査
- カナダ
- 局庶務

(件名) 総理人、セージ伝達。 添付

引用公・電信 日付・番号 貴電米北1087号

冒頭貴電の総理人、セージに持たし送るに
前大統領の返簡を別添送付する。

付属添付 付属空便(行) 付属空便(DP) 付属船便(貨) 付属船便(郵)
本信送付先:
本信写送付先:
省内写配布希望先:

47.6.5

GA-3-1 在外公館

4/6 (注) 本信と共に出向シンガポールに在る総領事館を小杉秘書官へ送付す。

copy 6/6 (注) 原文は米北信才4987号
字と共に出向シンガポールへ送付す。



MSJ

AUSTIN, TEXAS

Dear Mr. Prime Minister:

Thank you for your most thoughtful letter of May 16th.

I, too, remember well our talks in November 1967. We worked not as adversaries but as brothers to find the formula which would meet equally the interests of our nations. We both knew that the Japanese-American partnership would remain essential for the security and prosperity not only of the two countries, but for many other nations and peoples as well. The terms we envisaged for the return to Japan of the Ryukyus were based on our shared faith in that partnership.

I have, therefore, followed closely the course of subsequent negotiations and rejoiced with you when the good day came.

With best wishes,

Sincerely,

Eisaku Sato

His Excellency Eisaku Sato
Prime Minister of Japan
Tokyo

May 26, 1972